



УГОДА
про співпрацю між
Державним вищим навчальним закладом
«Ужгородський національний
університет» (Україна) та Компанією
«ПЕТРАМЕД П.З.В.»
(Словацька Республіка)

Державний вищий навчальний заклад «Ужгородський національний університет» в особі ректора проф. Володимира Смоланки, що діє на підставі Статуту, (надалі «Університет») з однієї сторони та Компанія «ПЕТРАМЕД П.З.В.» представлена керуючим д.мед.н. Петером Джупою, PhD, (надалі «Компанія») з другої сторони, разом іменовані як сторони, на підставі домовленості обох сторін що Угоду про співпрацю (надалі «Угода»).

Преамбула

Метою цієї Угоди є розвиток спільної співпраці між договірними сторонами з метою підтримання добрих відносини, для розвитку, покращення навчальної, а також наукової діяльності.

Компанія, яка виступає як договірна сторона цієї Угоди працює в Словаччині як недержавне медичне підприємство спрямоване на надання медичної опіки в галузі зубної медицини.

Стаття I
Мета співпраці

Передумови подальшої діяльності між сторонами є:

- 1) обмін викладачів та науковців стоматологічного факультету з метою читання лекцій, проведення консультацій, виконання навчально-методологічної та спільної наукової діяльності, забезпечення подальшого навчання та проведення спільних конференцій;
- 2) обмін студентів, аспірантів та молодих науковців з метою проведення наукового дослідження та подальшого навчання;
- 3) обмін інформацією стосовно організації



DOHODA
o spolupráci
Štátne vyššie vzdelávacie zariadenie
«Užhorodská národná univerzita»
(Ukrajina)
a Spoločnosť «PETRAMED s.r.o.»
(Slovenská Republika)

Štátne vyššie vzdelávacie zariadenie «Užhorodská národná univerzita» v zastúpení rektor prof. Volodymyra Smolanky, čo funguje na základe Predpisu, (ďalej «Univerzita») na jednej strane a Spoločnosť «PETRAMED s.r.o.» zastúpená riaditeľom MUDr. Peter Džupa, PhD, (ďalej «Spoločnosť») na druhej strane, spolu menované ako strany, na základe dohody oboch strán uzatvarajú túto dohodu o spolupráci (ďalej «Dohoda»).

Preambula

Účelom tejto dohody je rozvíjať spoluprácu medzi zmluvnými stranami s účelom podporovať dobré vzťahy, pre rozvoj, zlepšenie vzdelávacej a vedeckej činnosti. Spoločnosť, ktorá pôsobí ako zmluvná strana tejto Dohody pôsobí na Slovensku ako neštátne zdravotnícke zariadenie zamerané na poskytnutie zdravotnej starostlivosti v odbore zubné lekárstvo.

Článok I
Účel spolupráce

Predpoklada sa nasledujúca činnosť:

- 1) výmena pedagógov a vedcov stomatologickej fakulty s cieľom prednášania lekcií, uskutočňovania konzultácií, vzkonavania vedecko-metodologickej a spoločnej vedeckej činnosti, zabezpečovania ďalšieho vzdelávania a uskutočňovania spoločných konferencií;
- 2) výmena študentov, aspirantov a mladých vedcov s cieľom uskutočňovania vedeckého výskumu a ďalšieho vzdelávania;
- 3) výmena informácií o organizácii

навчального процесу та адміністративної діяльності;

4) обмін навчальної та наукової літератури: монографії, наукові збірники, підручники, періодичні видання, матеріали конференцій та спільні монографії,

5) на основі підписаної угоди сторони можуть підготувати програму навчальної та культурної співпраці між стоматологічним факультетом та медичним підприємством,

6) сторони готують робочий план, який дозволить брати участь у двомовних та багатомовних проектах, наприклад: проектах Європейського Союзу, згідно умов зазначених в угоді про наукову співпрацю між країнами та університетами та медичним підприємством;

7) сторони доводять до відома Міністерство освіти і науки України, Міністерство освіти Словаччини та національні і міжнародні організації про існування даного договору, з метою надання фінансової підтримки для впровадження даної угоди до реалізації.

Стаття II Слідуючі договірні умови

Сторони даного договору домовились, що конкретну співпрацю на підставі цієї Угоди будуть вирішувати взаємною домовленістю обох сторін.

Кожна договірна сторона призначить особу, яка буде відповідальна за реалізацію даної Угоди.

Стаття III Вирішення спірних питань

Спирні питання стосовно виконання обсягу даної Угоди договірні сторони зобов'язуються розглядати та вирішувати впершочергово на взаємних переговорах.

Спори фахового та організаційного характеру вирішують впершочергово представники договірних сторін або ними призначеними фізичними особами.

Стаття IV Кінцеві умови

Ця Угода вступає в дію з дня її підписання сторонами.

Угода підписується на термін 5 років від дня підписання Угоди. Угода є оформлена у двох примірниках, які по одному отримає кожна із сторін Угоди.

Угоду та умови Угоди можливо змінювати

vzdelávacieho procesu a administratívnej činnosti,

4) výmena vzdelávacej a vedeckej literatúry: monografie, vedecké zborníky, príručky, periodické vydania, materiály konferencii a spoločne monografie,

5) na základe podpísanej dohody môžu strany pripraviť program vzdelávacej a kultúrnej spolupráce medzi stomatologickou fakultou a zdravotníckym zariadením,

6) strany pripravujú pracovný plán, ktorý umožní účasť na dvojjazyčných a mnohojazyčných projektoch, napríklad: projektoch Európskej únie, v súlade s podmienkami o vzdelávacej spolupráci medzi krajinami a univerzitami a zdravotníckym zariadením;

7) strany upovedomujú Ministerstvo školstva a vedy Ukrajiny, Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a národne a medzinárodne organizácie s cieľom poskytnutia finančnej podpory a zavedenia danej Dohody do praxe.

Článok II Ďalšie zmluvné podmienky

Zmluvné strany tejto dohody sa dohodli, že konkrétnu spoluprácu na základe tejto Dohody budú riešiť vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán.

Každá zmluvná strana určí osobu, ktorá bude zodpovednou za realizáciu tejto Dohody.

Článok III Riešenie sporných otázok

Sporné otázky týkajúce sa napĺňania obsahu tejto Dohody sa zmluvné strany zaväzujú riešiť prednostne vzájomným rokováním.

Spory odborného a organizačného charakteru riešia prednostne zástupcovia zmluvných strán alebo nimi poverené fyzické osoby.

Článok IV Záverčné ustanovenia

Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.

Dohoda sa uzatvára na dobu určitú 5 rokov odo dňa podpísania tejto Dohody.

Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých sa po jednom vyhotovení obdrží každá zmluvná strana.

тільки за умі укладання письмових додатків до цієї Угоди.

Угоду можливо розірвати на підставі домовленості обох сторін, про розірвання Угоди сторони зобов'язані письмово повідомити на протязі двох одна одну.

Ця Угода укладена на словацькій та українській мовах.

Договірні сторони проголошують, що з Угодою ознайомлені, зрозуміли її обсяг та на знак згоди її відповідально, добровільно підписали.

Dohodu a jej podmienky je možné zmeniť len na základe písomných dodatkov k tejto Dohode.

Dohodu je možné ukončiť na základe dohody oboch zmluvných strán, o ukončení dohody strany musia písomne vypovedať v lehote dvoch mesiacov.

Táto Dohoda je vyhotovená v slovenskom a ukrajinskom jazykoch.

Zmluvné strany prehlasujú, že si Dohodu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu s ňou ju podpísali.

Ректор ДВНЗ
«Ужгородський
національний
університет»

Керуючий
Компанією
«ПЕТРАМЕД
П.З.В.»

проф. Володимир
Смолянка

д.мед.н., Петер
Джу́па, PhD



12 2023

Ректор Štátneho
vyššieho
vzdelávacieho
zariadenia
«Užhorodská
národná univerzita»

Riadiaci
spoločnosťou
«PETRAMED», s.r.o.

Prof. Volodymyr
Smolanka

MUDr. Peter Džupa,
PhD



12 2023

Начальник юридичного
відділу ДВНЗ «УжНУ»

Тимчак В. В.